



STUDÁNKA

ZPRAVODAJ OBCÍ MALÉ SVATOŇOVICE, PETROVICE, STRÁŽKOVICE, ODOLOV Ročník XII Únor 2004

1

ROZPOČET OBCE NA ROK 2004

Celkem příjmy	10 011 790,- Kč
z toho – daňové příjmy	7 855 000,-
přijaté dotace	618 790,-
nedaňové příjmy	1 498 000,-
kapitálové příjmy	40 000,-
Celkem výdaje	10 761 790,- Kč
z toho např. výdaje na:	
komunikace (+ nové autobus.zastávky)	570 000,-
ČOV u SOU + kanalizace ul. Úpická	1 100 000,-
školství	2 455 000,-
kultura	877 000,-
splátka úroků byt dům Hamry	1 300 000,-
komunální služby	450 000,-
pečovatelská služba	153 540,-
sbor dobrovolných hasičů obcí	195 000,-
péče o vzhled obce a veřejnou zeleň	130 000,-
ostatní výdaje:	3 531 250,-
(např. příspěvky organizacím, údržba nebytových prostor, správa, veřejné osvětlení, svoz komunálních odpadů)	
Rozpočet 2004 celkem	- 750 000,- Kč
Financování rozpočtu:	
schodek rozpočtu 2004	- 750.000,-
splátka jistiny úvěru byt. dům Hamry	- 350.000,-
přebytek hospodaření obce r. 2003	+ 1.100.000,-

Rozpočet na rok 2004 je vyrovnaný

Komentář k rozpočtu:

Zastupitelstvo obce Malé Svatoňovice na svém zasedání dne 2.2.2004 schválilo rozpočet obce pro letošní rok.

Nejdůležitější investiční akcí na rok 2004 je výstavba ČOV v lokalitě pod SOU a příprava kanalizace v Úpické ulici – napojení zbývající části Úpické ulice na ČOV na Jestřebci.

Velkou položkou v rozpočtu je i rekonstrukce sociálního zařízení v budově 1. stupně základní školy. V závěru roku 2003 obdržela obec dotaci na úpravu Parku bratří Čapků na náměstí. Podařilo se tak částečně z rozpočtu obce a částečně dotací zafinancovat obnovu původní funkce parku, tzn. rekreace a využití pro děti a dospělé. Vzniknou tak plochy pro hry dětí (dřevěné hračky, houpačky apod.), budou obnoveny lavičky. Základní škola v Malých Svatoňovicích v rámci projektu „Trvale udržitelná škola“ zhotovala informativní oboustranné tabule, které budou začleněny do parku jako miniaturní naučná stezka týkající se historie a přírodních poměrů obce. Většina ostatních položek se týká zajištění chodu obce, údržby zeleně, komunikací apod.

Rozpočet obce byl zveřejněn na úřední desce. Každý, kdo má zájem do něj nahlédnout, případně požádat o vysvětlení některé položky, má možnost na obecním úřadě.

Eva Hylmarová

Společnost bratří Čapků Malé Svatoňovice

pořádá

Vzpomínkový večer na Karla Čapka

V pásmu Apokryfů od K.Čapka vystoupí členové Klubu přátel bratří Čapků a města Úpice
Hudební doprovod Zuzana Müllerová

Neděle 14.3.2004 v 17.00 hodin - velký sál kulturního klubu



Místní poplatky

Jedním z místních poplatků vybíraných na celém území obce je místní poplatek ze psů. Od 1.1.2004 rozhodnutím zastupitelstva obce došlo k jeho navýšení a sazby byly stanoveny takto:

Poplatek ze psů	1 pes	za každého dalšího
a) za psa chovaného v rodinném domě do 3 bytových jednotek přičemž poživatelé ID, SD, kteří nemají jiný příjem	300,- 200,-	500,- 300,-
b) za psa chovaného v bytovém domě o 4 a více bytových jednotkách přičemž poživatelé ID, SD, kteří nemají jiný příjem	700,- 200,-	1 000,- 300,-
c) za psa chovaného v obcích Petrovice, Strážkovice, Odolov a na samotách v Malých Svatoňovicích	100,-	300,-
d) za psa chovaného právnickou osobou určeného k ochraně majetku	1 000,-	1 500,-

Majitelé psů mohou za svého psa zaplatit v hotovosti na Obecním úřadu v Malých Svatoňovicích. Zde jsou také k dispozici igelitové sáčky určené k likvidaci psích sekrementů. Majitelé se zaplaceným poplatkem si je mohou kdykoli vyzvednout a použít při venčení svého psa. Psí výkaly na chodnících nejsou dobrou vizitkou obce. V trávě v okolí pís-kovišť a kolem bytovek, kde si hrají malé děti, jsou zdrojem nemocí a další nákazy. Přesto, že úklid chodníků se snaží obec pravidelně zajišťovat, bez spolupráce a kázně majitelů psů se neobejde.

Místní poplatek ze psů je splatný každoročně do 31.5. daného roku.

Poplatek za pronájem pozemku

Občané, kteří mají s obcí uzavřenou smlouvu na pronájem pozemku, mohou nájem rovněž zaplatit hotově přímo na obecním úřadu v termínu dle nájemní smlouvy. Sazba je stejně jako v předešlých letech **1,- Kč/m²**.

Vodné a stočné v roce 2004

Upozorňujeme občany Malých Svatoňovic na změnu ceny vodného a stočného **od 1. 2. 2004**
(schváleno zastupitelstvem obce dne 2. 2. 2004)

vodné	15,- Kč/m ³
stočné	15,- Kč/m ³

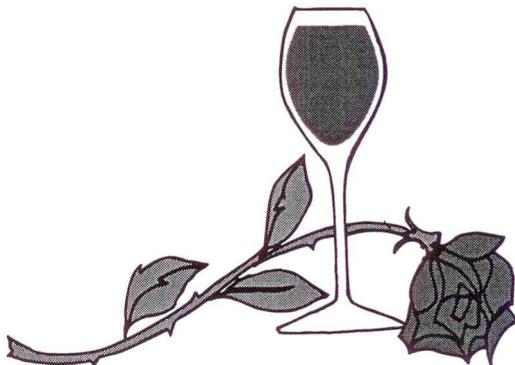
Při fakturaci v měsíci červenci 2004 (větší odběry v dubnu 2004) bude poměrem rozdělena celková spotřeba a měsíc ledna bude fakturován ve staré ceně tj. 13,50 Kč/m³.

SPOLEČENSKÁ KRONIKA

Životní jubileum slavili:

v lednu:

Pavel Čepelák	50	Jindřiška Zezulová	50
Zdeněk Gereg	50	Libuše Gruntová	50
Jaroslav Mrázek	90		
Božena Vlčková	80		
Pavel Guman	60		
Pavel Švec	80		
Václav Souček	90		
Václav Smolík	70		



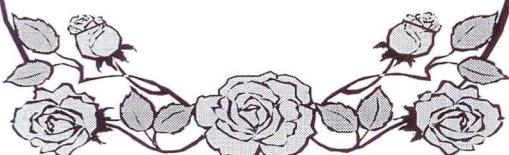
Noví občánci:

Tomáš Löbl, Jakub Pásler, Kryštof Pásler

Všem našim oslavencům přejeme mnoho životních úspěchů a hlavně zdraví do dalších let.

Tříkrálová sbírka 2004

„My tři králové jdeme k vám,
štěstí, zdraví, přejeme vám.
Štěstí, zdraví, dlouhá léta,
my jsme k vám přišli zdaleka.
Daleko-li cesta vaše?
Do Betléma mysl naše ...“



V letošním roce se sbírky za dospělé zúčastnili:

Anna Langerová, Hana Jörková, Lucie Holubcová, Vlasta Frintová, Marie Hájková, Jiří Martinec, Jiřina Kábrtová.

Za děti:

Marie Kábrtová, Věra Kábrtová, Vendula Martincová, Oldřich Krtík, Andrea Pelcová, Petr Beneš, Tomáš Pilný, Matyáš Prouza, Ester Zahálková, Adélka Hovorková (Kábrtová).

Do 7 kasiček bylo vybráno **18.163,50 Kč**. Všichni, kdo pochůzku absolvovali, nešli poprvé. Obec je velká a bylo by ideální, kdybychom např. s 15 kasičkami obešli obec včetně Petrovic, Strážkovic a Odolova. Ale každoročně nám chybí děti (přestože v jiných obcích je dětí nadbytek) i dospělí. Máte-li recept na to, jak získat několik dobrovolníků, kteří obětují sobotní dopoledne a pomůžou zajistit akci tak prospěšnou, poradte. Máte-li pochybnosti, jak je s penězi naloženo, přijďte, ráda Vás přesvědčím o zcela bezpečné kontrole nad financemi i o jejich jasném a tolik potřebném účelu.

Děkuji touto cestou všem občanům, kteří podle svých možností přispěli Tříkrálovou sbírkou na Hospic Anežky České.

Děkuji ještě jednou našim koledníkům a jejich dospělým průvodcům za to, že o pomoci druhým umějí nejen mluvit, ale že skutečně pomáhají.

Eva Hylmarová

Tříkrálová koleda, s níž malí koledníci obcházeli domy, měla nejméně od třicetileté války stejnou podobu. Masky byly jednoduché: papírová koruna, vousy z koudele nebo vaty, místo vzácného roucha dlouhá bílá košile.

S modlitbou a zpěvem se dům vykuřoval kadidlem a vykropoval svěcenou vodou, na dveře se psala písmena K+M+B a letopočet. Před několika lety se ujala Římskokatolická charita záslužného úkolu – organizace Tříkrálové sbírky jako celonárodní charitativní akce s cílem pomoci finančně na sociální potřeby v daném regionu. V sobotu vždy blízko k datu 6. ledna vyrazí do ulic skupinky tří králů – děti se zapečetěnou kasičkou doprovázené dospělou osobou.

Děti i dospělí se ráno sejdou na obecním úřadu. Obléknou se a vybaveni křídou, drobnou odměnou (cukřík), kasičkou a písničkou rozdělí si obec a vyrazí na obchůzku. Odpoledne dospělí koledníci a starostka kasičky po jedné otevřou, obsah spočítají, zapíšou a předají zástupci hlavního organizátora. Již před zahájením sbírky je předem známo, na co je finanční výtěžek určený. U nás je částka převáděna tradičně na Hospic v Červeném Kostelci.



Divadelní soubor při Městském kulturním středisku v Červeném Kostelci uvádí:

ZELŇAČKA

Režie: Pavel Labík

Na motivy stejnojmenného románu napsal Alexandr Gregar, upravil Pavel Labík
Komedie o tom, jak je možné navázat styk se vzdálenou civilizací a jak exportovat radost ze života na jinou planetu.

Osoby a obsazení:

Claude Ratinier, krátce Glód

Francis Chérasse, řečený Kastlík

Ufonek

Francina, Glódova žena

Jiří Kubina

Jan Brož

Viktor Polák

Markéta Čtvrtěcková (Lenka Semeráková)

Pátek 19.3.2004 v 18.00 hodin
Kulturní klub – Malé Svatoňovice

Zahradníkův únor

Zahradník v únoru pokračuje v lednových pracích, zejména potud, že pracuje hlavně počasí. Neboť vězte, že únor je doba nebezpečná, která zahradníka ohrožuje holomrazy, sluncem, vlnkem suchem a větry; tento nejkratší měsíc, tento záprtek mezi měsíci, tento měsíc nedonošený, přestupný a vůbec nesolidní, vyniká nad všechny ostatní svými potměšilými záludy; mějte se před ním na pozoru.

Ve dne loudí na keřích pupence a v noci je spálí; jednou rukou nám lahodí a druhou nám luská pod nosem. Čert ví, proč se o přestupných letech přidává jeden den zrovna tomuto vrtkavému, katarálnímu, potouchlému měsíčnímu skrčkovi; o přestupný rok by se měl přidat jeden den krásnému měsíci máji, aby jich bylo dvaatřicet, a bylo by to. Jakpak k tomu my zahradníci přijdeme?

Další sezónní práce v únoru je honění prvních známk jara. Zahradník nedá na prvního chrousta nebo motýla, který obyčejně v novinách zahajuje jaro; předně o žádné chrousty vůbec nestojí, a za druhé takový první motýl je obyčejně poslední od loňska, který zapomněl umřít. První známky jara, po kterých se zahradník pídí, jsou neklamnější.

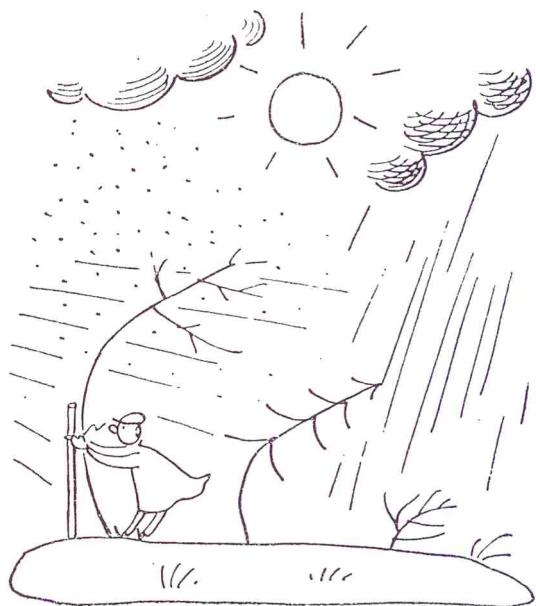
Jsou to:

1. krokusy, které mu vyrážejí v trávě jako takové nalité zavalité hrotky; jednoho dne ten hrotek praskne (při tom ještě nikdo nikdy nebyl) a udělá takovou štětku krásně zelených listů; a to je první známka jara; dále
2. zahradnické ceníky, které mu nosí listonoš. Ačkoliv je zahradník zná zpaměti (tak jako Iliada začíná slovy Ménin aeide, thea, začínají tyto katalogy slovy: Acaena, Acantholimon, Acanthus, Achilea, Aconitum, Adenophora, Adonis a tak dále, což každý zahradník dovede odříkávat; jako když bičem mrská), přece je pečlivě pročte od Acaeny až po Wahlenbergii nebo Yuccu, prodělávají těžký boj, co by si měl ještě přiobjednat.

3. Sněženky jsou další posel jara; nejdřív to jsou takové bledězelené špičky vykukující z půdy; ty se pak rozšípnou ve dva tlusté děložní lupeny, a je to. Potom to vykvete někdy už počátkem února, a pravím vám, že žádná vítězná palma ani strom poznání ani vavřín slávy není krásnější než ten bílý a křehký kalíšek na bledém stonku, kývající se v sychravém větru.
4. Sousedé jsou rovněž neklamnou známkou jara. Jakmile se vyhrnou na své zahrádky s rýči a motykami, nůžkami a lýkem, nátěry na stromy a všelijakými prášky do půdy, poznává zkušený zahradník, že se blíží jaro; i oblékne si staré kalhoty a vyhrne se na zahrádku s rýčem a motykou, aby i jeho sousedé poznali, že se blíží jaro, a sdělovali se přes plot o tuto radostnou novinku.

Ale, abyste věděli, sněženky už kvetou; kvete i hamamelis žlutými hvězdíčkami a čemeřice nese tlustá poupatá; a když se pořádně podíváte (musíte přitom zatajit dech), naleznete pupence a klíčky skoro na všem; tisícerým tenounkým pulsem stoupá život z půdy. My zahradníci se už nedáme; už ženeme do nové mízy.

Karel Čapek: Zahradníkův rok



Nestačila jsem poděkovat...

Poslední listopadový den loňského roku nás vylákal s Marií na procházku. Po sněhu ani památky, chvílemi probleskovalo sluníčko, škoda sedět doma. Kam se vydat, když je tu v okolí tolik cestiček a kouzelných míst? Prý jestli jsem viděla „vířivý hrnec“. Na Šumavě jich Vydra vymlela celou řádku, ale tady u nás? K jednomu takovému „hrnci“ ji někdy vloni zavedl pan Pospíšil. O cíli cesty bylo rozhodnuto. To jsem musela vidět.

Vydaly jsme se kolem křížku do Petrovic. U Mikšových jsme opustily hlavní silnici a zamířily vlevo na polní cestu a k úpadní jámě č. 1, jež je součástí muzejního okruhu po hornických památkách. U haldičky jsme sešly ze žlutého značení a stoupaly k okraji lesa. Marie si nebyla jistá, jestli kýžené místo najde. Trochu jsme bloudily, ale tu se před námi objevila skála. Obešla jsem ji shora a nevěřila svým očím. Ve vrcholku skály byla vymodelována kruhová prohlubeň naplněná vodou. „Vířivý hrnec“! Přece jsme ho našly. Neodolala jsem a pořídila několik snímků. Zážitek byl opravdu silný, a tak jsem si slíbila, že při první příležitosti musím panu Pospíšilovi poděkovat, že nám toto místo nezůstalo utajeno.

Osud tomu však nechtěl, už jsme se nesetkali. Proto alespoň touto cestou vyjadřuji svou vděčnost. Děkuji Vám, pane Pospíšile, že jsem mohla Vaším prostřednictvím poznat další krásné místo našeho okolí.

-jk-

Odešel přítel a kamarád

30.12.2003 zemřel, krátce po svých 71. narozeninách, pan **Karel Pospíšil**. Byl jedním ze zakladatelů odboru Turistiky při ČSTV Malé Svatoňovice, stálým členem výboru KČT, po dlouhá léta byl značkařem v oblasti Jestřebích hor a oblasti Krkonoše a Podkrkonoší. Karel byl i jedním ze zakladatelů dálkového pochodu „Krvavej Čepelka“ a stálým členem organizačního výboru a turistou tělem i duší. Kamarádi a přátelé na něho nezapomenou.

Výbor OKČT Malé Svatoňovice

Celoroční hodnocení r. 2003

V letošním roce jsme opět pracovali, jak jsme mohli nejlépe. Výbor se scházel pravidelně, a když bylo zapotřebí, v době našich akcí, které pořádáme, jsme se sešli i mimořádně. Stále spolupracujeme s odbory KČT Bohuslavice a Úpice i s naší oblastí Krkonoše a Podkrkonoší.

V Bohuslavicích jsme se zúčastnili i besedy s předsedou ústředí KČT p. Havelkou o novém uspořádání oblasti podle krajů. O tomto tématu bylo znovu jednáno na semináři oblasti v Žacléři a dohodnuto, že vstoupíme do oblasti Královéhradecké.

Náš odbor opět pořádal lyžařský přejezd Za zmrzlým Čepelkou. V letošním roce nám napadl sníh, a tak všech 40 účastníků bylo spokojeno. Další akcí byl tradiční dálkový pochod Krvavý Čepelka, který se nám vydařil, jak počasím, tak i účasti. Celkem se nám přihlásilo na startu 305 turistů ze všech krajů a dva přátelé turisti z Polska. Nejkratší trasa 5 km se rodičům s dětmi, v doprovodu povozu s koňmi a pláteníkem Čepelkou, velmi líbila a dětské tváře zářily radostí nad hezky prožitým dnem v přírodě.

Etapového pochodu, který pořádáme společně s KČT Bohuslavice, Trutnov a Úpice se zúčastnilo 11 turistů. Není to mnoho, ale snad se to v dalších letech zlepší. Zatím to nevzdáváme.

Naší další akcí byl Hvězdicový výstup na Žaltman, na který nám do cíle na Jestřebí bodu došlo a dojelo 46 spokojených turistů. Poslední akcí tohoto roku bylo promítání diapozitivů s přednáškou Jana Vlasáka z cest na kole po Indii a Mexiku. Velice se všem líbila.

Také jsme se zúčastnili několika akcí v našem okolí a tam se sešli s přáteli turisty.

Stále nás mrzí, že se našich akcí zúčastňuje málo našich občanů - a to hlavně mladých, i když se snažíme připravit co nejlepší trasy v našem krásném kraji Jestřebích hor.

Poděkování opět patří obecnímu úřadu za pomoc a všem sponzorům za jejich dary. Poděkování zaslouží i všichni, kteří nejsou našimi členy a pomáhají při akcích, a celému výboru, který stále pracuje velmi dobře.

Výbor KČT Malé Svatoňovice

Zahrádkáři organizují

zájezd do Boskovic

- Zámek
 - Arboretum
 - Zahradnictví LEBIŠ
- možnost nákupu skalniček, bonsají a jiných rostlin.**

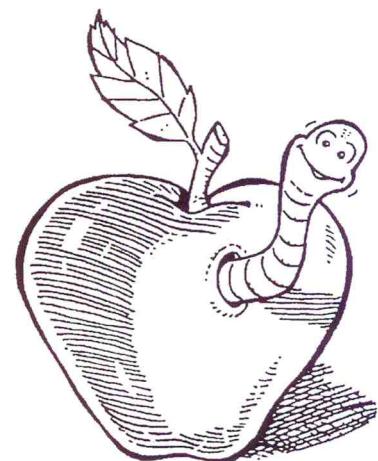
Odjezd 24.4.2004

v 6.00 hodin

od vlakového nádraží.

Záloha 170,- Kč.

Přihlášky přijímá p. Půbal do 10.4.2004.



Za zmrzlým Čepelkou



8. ročník

V letošním roce jsme již od Vánoc měli pěknou zimu, tak jak má být. Sněhu bylo dost, asi 60 cm, na hřebenu Jestřebích hor i více.

Pro nás, pořadatele zimního přejezdu, však přišla pohroma na konci ledna, když se oteplilo až na $+15^{\circ}\text{C}$ a přišel i déšť. Sníh rychle ubýval, a tak do soboty, v den naší akce, nebylo po sněhu téměř ani památky.

Ráno v den přejezdu opět pršelo a vál silný vítr, ani jsme neočekávali větší účast turistů. Pro špatné počasí jsme trasu 30 km zcela zrušili. Počasí však neodradilo skalní turisty a přes špatné podmínky se nám jich na startu přihlásilo 53.

Přijeli k nám turisté z Liberce, Poděbrad, Hronova, Náchoda, Hradce Králové i dalších měst a přátelé z nejbližšího okolí. Všichni šli pěši trasu. Byli jsme překvapeni počtem startujících. Těm, kteří se po dohodě s pořadateli nevraceli do cíle, byla na cestu vydána sušenka na posílení, pamětní diplom a hezká razítka do vandrbchu. Ti, kteří se nám vraceli do cíle, dostali totéž a všichni byli spokojeni s hezky prožitým dnem v přírodě.

Na startu i v cíli čekalo tradičně všechny účastníky dobré občerstvení od našich žen.

Velmi dobře byla hodnocena práce všech pořadatelů a patří jim dík. Poděkování patří i všem sponzorům tohoto přejezdu za jejich pomoc a dary.

Příště snad za lepšího počasí!

Honza

Ze života základní školy

Šplh

Ve čtvrtek 5. 2. se naše ZŠ zúčastnila okrskového závodu ve šplhu na tyči ve Rtyni v Podkrkonoší. Nejlépe se dařilo kategorii starších žáků a žákyň, z jednotlivců potom **Zbyňku Dolejškovi** z 9. tř., který docílil nejlepšího času ze všech závodníků – 2,62 sec.

Z děvčat byly nejlepší **Lenka Heryánová** z 5. tř. a **Petra Zezulková** ze 7. tř. – obsadily 3.- místo ve své kategorii. Celkově naše škola obsadila 4. místo.

Basketbal

V úterý 16. 2. uspořádala ZŠ Bratří Čapků ve své tělocvičně okrskový přebor v basketbalu. Starší děvčata skončila na posledním 5. místě (i když v každém zápase nechala na hřišti všechny své síly), chlapci vzhledem k horšímu skóre skončili čtvrtí, chyběla troška štěstí.

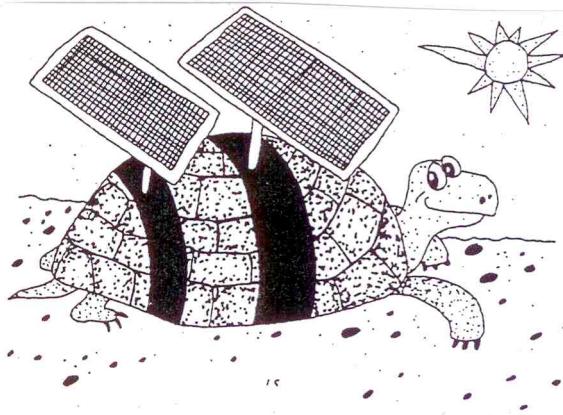
Olympiády

Žáci naší školy se účastní nejen sportovních akcí, ale též akcí vzdělávacích. Do okresního kola Olympiády v dějepise se probojovala **Lucie Jirásková** (obsadila tam 19. místo) a **Renata Jirásková** (21. místo), okresního kola Olympiády v anglickém jazyce se zúčastní **Petra Zezulková** a **Václav Nývlt** a v českém jazyce **Lenka Kostelecká** a **Pavel Kult**. Přejeme jim hodně úspěchů.

Ke zdařilým akcím v tomto kalendářním roce patří lyžařský výcvík 7. tř. v Krkonoších a Školní ples konaný v prostorách kulturního klubu.

Ekologie

Prosinec byl měsícem hodnocení projektu ÚSPORY ENERGIE NA ŠKOLE aneb MALÝ ENERGETICKÝ AUDIT, který probíhal pod hlavičkou ekologické organizace SEVER Horní Maršov. Dvě zástupkyně desetičlenného týmu z 8. třídy byly vyslány do Hradce Králové, kde prezentovaly závěry ze školního pátrání. Z výsledků vyplývá, že největší rezervy má školní budova v únicích tepla. Odměnou za práci nám bylo nejen navázání kontaktů s ostatními aktivními školami, získání nových zkušeností, ale i finanční odměna, kterou jsme využili k zakoupení barometru s teploměrem. Bude umístěn v učebně zeměpisu a doufáme, že se stane často využívanou učební pomůckou.



Spolupráce se sdružením SEVER neskončila jen projektem o úsporách energie. V únoru na naší škole proběhly dva výukové programy, kterých se zúčastnili žáci 7. a 8. ročníku.

8. třída se zúčastnila simulační hry FISH BANKS. Ze žáků se stali majitelé firem lovících ryby. Opravdu se snažili být těmi nejúspěšnějšími. V zápalu hry – dražeb, lovu a prodeje - však zapomněli, že populace ryb je třeba nechat také obnovovat. V závěrečném hodnocení navrhovali docela zajímavá opatření, kterak zabránit takovým ekologickým katastrofám.

Podobnou simulaci zažila i 7. třída při hře JEZERO. Děti si vytvořily imaginární firmy a při jejich provozu zjišťovaly, jak znečišťují blízké vodní plochy.

Žáci se do simulační hry zapojili s obrovskou vervou. Přihlížející měli pocit, že se skutečně ocitli u ekonomických režitelů, náměstků, zkrátka finančních odborníků a ne ve škole.

BIFIDUS AKTIV CUP 2004

Druhý únorový víkend, 7. a 8. února, se uskutečnil již 5. ročník halového fotbalového turnaje Bifidus Aktiv CUP. Zúčastnilo se ho 20 družstev - místních, z Trutnovska, z Náchodska a jedno dokonce ze Dvora Králové. Všechna tato mužstva byla rozlosována do 4 skupin po 5ti družstvích.

V sobotu do 7. hodiny ranní začaly vzájemné souboje v základních skupinách. Do nedělního semifinále postupovala vždy 2 družstva z každé skupiny, oproti loňskému ročníku se do semifinále probojovala, kromě stálých zástupců FC Orel Zbečník, ZŠ Mládežnická Trutnov, Trut Team 81 i obě mužstva z Úpice (FC Sychrov a REPUBLIKA Úpice).

Po vzájemných utkáních se o 3. místo utkal FC Orel Zbečník a DEVO PIVO LAKORUŇA. Po vyrovnaném zápase 1:1, na penalty 5:4, zvítězil FC Orel Zbečník. O 1. místo se utkal dvojnásobný vítěz ZŠ Mládežnická a PHAMTOMS Červený Kostelec. Po nádherném souboji rozstříleli Červenokosteletí loňského vítěze 5:2 a konečně tak stanuli na postě nejvyšším.

Všechna družstva byla odměněna vlaječkou za účast a 1. až 8. družstvo věcným cenami. Všem se ceny moc líbily a většina slíbila svoji účast i napřesrok. Turnaj se vydařil i díky sponzorům. Touto cestou jim děkujeme.

Za Bifidus Aktiv Norbert Pelc

Rozpis zápasů TJ Sokol Malé Svatoňovice - oddíl kopané

4.4.2004	16.00	So M. Svatoňovice	- Ji Kuks
11.4.2004	16.30	So Chotěvice	- So M. Svatoňovice
18.4.2004	16.00	So M. Svatoňovice	- TJ Lánov B
25.4.2004	16.00	Ji H. Maršov B	- So M. Svatoňovice
2.5.2004	16.00	So M. Svatoňovice	- Sp. Pilníkov B
9.5.2004	16.00	So B. Třemešná B	- So M. Svatoňovice
16.5.2004	16.00	Ji Bernartice	- So M. Svatoňovice
23.5.2004	16.00	So M. Svatoňovice	- FK Chvaleč
30.5.2004	16.00	So D. Kalná B	- So M. Svatoňovice
6.6.2004	16.00	So M. Svatoňovice	- Sp. Hajnice
13.6.2004	16.00	HAVEX Strážné B	- So M. Svatoňovice
20.6.2004	16.00	So M. Svatoňovice	- Ji Lampertice

Místo pozvánky

7.3. Závěrečný závod Zimní běžecké ligy

Start: 14 hod. u hospody Lotrando

13.3. Pyžamový ples

Kulturní klub Batňovice

20.3. Den otevřených dveří

v areálu Hvězdárny Úpice

28.3. Vynášení smrtky

Velké Svatoňovice

Smrtná neděle ve 14 hod.

z hor.dřevěného mostu Suchovršic

2.4.-21.4. Velikonoce u Studánky

10.4. Zahájení jarní sezóny v Jestřebích horách

místo: setkání turistů u Bílého kůlu

24.4. Náchod-Rtyně v Podkrkonoší

vlakem do Náchoda a cestou BN přes

Kramolnu a Č.Kostelec do Rtyně

30.4. Stavění májky

s koncertem dech. hudby

místo: náměstí K.Čapka

Pálení čarodějníc

místo: louka pod zahradníkem,

Petrovice, Strážkovice-hřiště

Duben-červen:

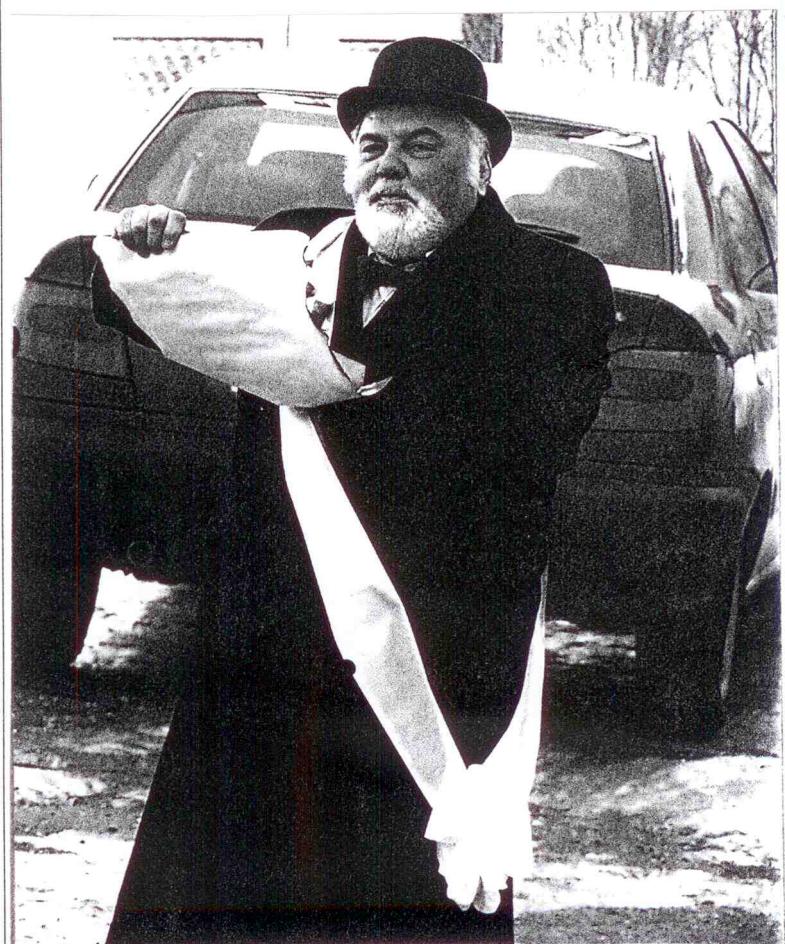
Klub vojenské historie Odolov

návštěvní dny pro veřejnost – poslední

víkend v měsíci

9-17 hod. + ve svátky

Ze svatoňovického masopustu 2004



Prodej nejlevnějšího kvalitního uhlí

- Skladání dopravníkem
- Doprava zdarma
- Chcete doma teplo mít? Přijďte uhlí nakoupit.
- Skládat můžem z dopravníku, vše pro Tebe, zákazníku.
- Dále můžem nabídnouti prodej písku, štěrků, drtí.
- Vše si může každý rád na tomto čísle objednat:



603 181 992

Miroslav Zaňka, Pod Skalkou 1015, 542 32 Úpice

restaurace Salamandr, Nádražní 128, Malé Svatoňovice, tel.: 499 886 583, e-mail: restaurace.salamandr@post.cz

Salamandr restaurace

Príjemné prostředí ve stylu Karla Čapka

DÍKY VAŠÍ PŘÍZNI JSME MOHLI PŘIPRAVIT NÁSLEDUJÍCÍ PROGRAM NA MĚSÍC BŘEZEN 2004

SBÍRKA PRO HOSPIC ANEŽKY ČESKÉ ČERVENÝ KOSTELEC
22.ledna 2004 jsme mohli, díky Vašim příspěvkům v celkové výši 1.978,80Kč, předat v HOSPIČU ANEŽKY ČESKÉ, 11ks nerezových termolahví na čaj pro klienty uvedeného HOSPIČU.
Jsme moc rádi, že se nám společně s Vámi a samoobsluhou Na sídlišti, podařila dobrá věc.

Všem, kteří přispěli, patří naše velké a upřímné poděkování.

Za pomoc děkujeme Obecnímu úřadu Malé Svatoňovice

Hlavní partner restaurace

BECHEROVKA

OD 1.3.2004 NOVÝ JÍDELNÍ LIŠTEK

ZMĚNA PROVOZNÍ DOBY 1.1.2004 - 2.5.2004

Pondělí: zavřeno

Úterý: 11.30 - 22.00

Středa: 11.30 - 22.00

Čtvrtek: 11.30 - 22.00

Pátek: 11.30 - 01.00

Sobota: 11.00 - 01.00

Neděle: zavřeno

REZERVACE NA TELEFONU

499 886 583

www.salamandr.biz

AKCE - BŘEZEN 2004

1.3.2004 - do vyprodání zásob
1 + 1

NANUKY ALGIDA + 1 stejný zdarma

6.3.2004
MDŽ v Salamandru
KRŮTÍ A KUŘECÍ SPECIALITY
k tanci a poslechu hudba od 17.00
"Každá žena dostane ke specialitě dárek"

19.3.2004
VEPŘOVÉ HODY - VÍTÁNÍ JARA
k tanci a poslechu hraje od 20.00 **FOKUS**
"Překvapení je samozřejmostí"

AKCE - DUBEN 2004 obdržíte včas do schránek

Partneri restaurace Salamandr

kofola
original



MATTONI

Turzické
SKLEPY SVATOŇOVICE

!Kupón nelze kopírovat!
10% Slevový kupón
na jídlo v restauraci
Salamandr
BŘEZEN 2004